

У. А. Ульянова

*Новосибирский военный институт имени генерала армии И.К. Яковлева войск
национальной гвардии Российской Федерации
Новосибирск, Россия
e-mail: uua_07@mail.ru*

ВИДЫ И СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ИНТЕНЦИИ В ТЕКСТЕ ВОИНСКОГО ОБРАЩЕНИЯ

Статья посвящена выделению и анализу видов интенции в тексте воинского обращения. В результате анализа было установлено, что в воинском обращении реализуются одновременно несколько интенций (дейктическая, вокативная, этикетная, номинативная и оценочно-характеризующая). Автор выделяет языковые маркеры реализации вышеуказанных интенций. Было установлено, что ритуальный компонент в обращениях доминирует над информативным, так как иллокутивная цель вокативного речевого акта заключается в интеграции адресатов.

Ключевые слова: воинское обращение; вокативный речевой акт; вербальные средства; интенция.

U. A. Ulyanova

*Novosibirsk military institute named after the General of the army I.K.Yakovlev of the na-
tional guard troops of Russian Federation
Novosibirsk, Russia
e-mail: uua_07@mail.ru*

TYPES AND MEANS OF EXPRESSING INTENTION IN MILITARY VOCATIVE

The article deals with the analysis of types of intention in military vocative. The results of the analysis have shown that several intentions (deictic, vocative, etiquette, nominative, descriptive evaluative intention) are realized simultaneously in military vocative. The author identifies language markers for the implementation of these intentions. The author comes to the conclusion that the ritual component in military vocatives dominates over the informative one, because the illocutionary aim of the vocative speech act is integration of addressees.

Key words: military vocative; vocative speech act; verbal means; intention.

В речевом акте обращения в зависимости от иллокутивной силы выделяется несколько иллокутивных актов обращения: номинативный, вокативный, социально-регулятивный, оценочно-характеризующий, дейктический.

Цель статьи заключается в выявлении типов интенции, а также вербальных средств ее реализации в речи Министра обороны США Джеймса Матиса 11 сентября 2018 г. на церемониальной службе в память о жертвах

теракта 11 сентября 2001 года; в обращении Министра обороны в День поминовения 2015 и 2013 года; в обращении Председателя военного комитета НАТО Стюарта Питча. Эти речи являются примером вокативного речевого акта, в котором преобладает ритуальность.

В аспекте скрытой лингвистической прагматики вокатив рассматривается как речевой актуализатор ряда эмотивно-ориентированных и коннотативно-ориентированных речевых стратегий скрытого воздействия адресанта на адресата [1, с. 124].

В качестве адресанта выступают высокопоставленные военные, в частности Министр обороны США.

Адресат данного воинского обращения является разностатусным. В процессе произнесения речи Министр обороны:

а) персонифицирует адресата, обращаясь по должности и имени: *Thank you, General Selva. Mr. Vice President, Mrs. Pence, Your Royal Highness;*

б) обращается к массовому адресату. К массовому адресату относится:

- кабинет министров: *Cabinet officials, welcome to all of you here on this sacred ground;*

- спасатели: *And to our first responders who joined us here today, thank you;*

- семьи погибших и все присутствующие: *To our most honored guests, the families of those we lost 17 Septembers ago* [3].

В данной части обращения реализуется несколько интенций: номинативная интенция, которая заключается в назывании адресата речи. Обращение к семьям погибших представляет собой оценочно-характеризующий иллокутивный речевой акт, в котором доминирует интенция выражения отношения Министра обороны к слушающим: *honored guest*. Используя эпитет с эмоционально-оценочным компонентом *honored*, Министр обороны демонстрирует свое уважительное отношение к адресату. Также во всех вышеуказанных иллокутивных актах, в которых Министр обороны обращается к отдельному или массовому адресату, реализуется собственно номинативная интенция (заключающаяся в назывании адресата речи) и вокативная, главной целью которой является привлечение внимания адресата.

Коммуникативные намерения адресанта определяются иллокутивной целью воинского обращения. Иллокутивная цель обращения заключается в привлечении внимания адресанта, которая является второстепенной; первостепенная цель состоит в интеграции всех собравшихся. Подтверждением этому являются слова Министра обороны в начале воинского обращения: *let me say to you that here in the shadow of our rebuilt Pentagon,*

we are all part of your larger family [3]. Объединение присутствующих достигается посредством лексемы *family*, которая означает всех жителей Америки.

Такая речь «затрагивает личные интересы слушателей и должна вызывать гнев, любовь к ближнему, патриотические чувства, благодарность, восторг, преданность, воздавать хвалу, создавать хорошее настроение и т. п.» [2, с. 28].

В ритуальной речи информативная сторона высказывания сведена к минимуму, основной упор делается на фатику (это общение, направленное на установление контакта с аудиторией). Информационная часть в речи расположена в основной части обращения: *Though evil visited us on a cloudless Tuesday morning, courage and strength answered amid the fire and smoke in New York City, over a Pennsylvania meadow and in this very building ...* [3].

Следует отметить, что в речи Министра обороны реализуется стратегия самопрезентации. На основе данной стратегии можно судить о личности Министра обороны, который в своей речи использует лексемы с положительной коннотацией и отмечает неоценимый вклад военнослужащих: *We remember the bravery and sacrifice of those who fell here in America, and then on far-flung battlefields. We salute the soldiers, sailors, airmen, Coast Guardsmen and Marines who nailed our colors to the mast, giving their last full measure of devotion, declaring proudly that Americans do not scare* [3]. Этот отрывок является примером оценочно-характеризующего иллокутивного акта: лексемы *bravery* и *sacrifice* являются центральным средством выражения положительного отношения к адресату.

Разбивая речевой акт обращения на иллокутивные акты, можно отметить, что практически каждый иллокутивный акт является дейктическим (так как в каждом акте содержится указание на адресата).

Языковым маркером реализации дейктической интенции является прежде всего личное местоимение в первом лице множественного числа *we*. В тексте данного обращения местоимение *we* употребляется 16 раз: *We keep faith with the innocent who perished. We take solace in their deaths were not in vain, for in their passing they empowered us forever with our enduring sense of purpose. And we remember that hatred disguised in false religious garb to murder innocents will not prevail* [3].

Личное местоимение используется Министром обороны целенаправленно. Перлокутивный эффект использования данного местоимения состоит в конечной цели – объединение всех присутствующих на церемонии, объединение всей страны.

Еще одним видом воинского обращения является ежегодное обращение министра обороны в День поминовения, которое произносится в по-

следний понедельник Мая. День поминовения посвящен памяти всех военнослужащих, которые погибли во всех вооруженных конфликтах США за все время.

В качестве примера для анализа был взят текст обращения Министра обороны США Эша Картера (25 мая 2015 года). Текст такого обращения относится к ритуальным жанрам, который строится по заранее определенному сценарию с преобладанием фатического компонента. Иллокутивная цель данного вокатива такая же, как и у вышерассмотренного обращения – интегративная.

Как и в предыдущем примере, данное обращение начинается с интегрированного иллокутивного акта, в котором реализуется сразу несколько интенций: назвать и привлечь адресата, а также охарактеризовать статусно-ролевые характеристики коммуникантов. Поэтому можно утверждать, что это сложный иллокутивный акт, который включает номинативный и этикетный.

В данном случае адресатом также выступает:

- а) конкретный человек: *Mr. President; Chairman and Mrs. Dempsey;*
- б) группа людей: *distinguished guests; ladies and gentlemen;*
- с) массовый адресат: *To our Gold Star Families – the families of America's fallen heroes, in attendance here, and across our grateful nation* [4].

Иллокутивная цель в данном обращении достигается через использование личного местоимения *we*, которое употребляется в тексте тринадцать раз:

We your fellow Americans lack the words to describe what you feel today, because try as we may – and try as we do – we can never fully know. But we do know what your sacrifice means to us, to this nation, and to a world that still depends so much on American men and women in uniform for its security [4]. Используя местоимение *we*, Министр обороны подразумевает не только высокопоставленных государственных чиновников, Президента, но также и всю нацию в целом. Таким образом, дейктический, номинативный и вокативный иллокутивный речевой акт обращения преобладает в тексте.

Данное обращение характеризуется высокой степенью эмоциональности, которая достигается посредством приема прямого комментария. Апеллируя к словам американского президента Дж. Кеннеди, Министр обороны, таким образом, не только привлекает внимание к его личности, но и пытается оказать эмоциональное воздействие:

As we gather here this morning, I'm reminded of the words of one of our presidents, a veteran who himself rests not a 10-minute walk from here, President John F. Kennedy. In this very amphitheater, he once said, quote, «these quiet grounds, this cemetery and others like it all around the world, remind us with pride of our obligation and our opportunity» [4].

В тексте выступления содержится прямое указание на ритуальность. Министр обороны обращается к государственному флагу, указывая на всеобщий смысл поднятия государственного флага: *Reflect, for a moment, on the way our nation's flag is flown on Memorial Day. First it is hoisted briskly to the top, with the same clarity of purpose we see in all those who step forward to join our all-volunteer force* [4].

Описанию смысла поднятия государственного флага и ее связи с погибшими посвящено четыре абзаца текста. Это еще раз доказывает тот факт, что в ритуальных жанрах фатическая составляющая преобладает над информативной.

Тем не менее, общая закономерность в проанализированных обращениях заключается во введении небольшой информационной справки, в которой обязательным компонентом выступает безопасность страны как ключевой приоритет США: *Troops of such caliber demand great leaders, and there's no doubt they have one in our Commander-in-Chief. I see that every day* [4].

Стратегия самопрезентации Министра обороны заключается не в прямой номинации его положительных качеств, а через положительную оценку деятельности Президента, его роли в создании безопасного и независимого государства: *He knows well the challenges we must face, the obligations we must meet, and the opportunities we must seize in order to keep our nation safe and to make a better world for our children* [4].

Сравним текст воинского обращения 2015 года с текстом обращения 2013 года. Анализируемое обращение было произнесено Министром обороны США Чаком Хейгелом в день поминовения 27 мая 2013 года.

Как уже отмечалось выше, военные тексты отличаются информационной насыщенностью. Данные церемонии сопровождаются награждением героев медалями, общим построением солдат, выносом знамени, а также торжественным маршем. Рассматриваемая церемония, показывает, что Министр обороны проявляет заботу о своих подчинённых, героях своей Родины: *Over more than a decade of sustained war, the United States has been blessed to have millions of men and women step forward to serve, to risk their lives and stand watch in every corner of the world to defend our nation* [4].

Отличие анализируемого текста от текста 2015 г. заключается в отсутствии прямого обращения в форме приветствия адресата. Речь начинается с подчеркивания значимости данного дня для всех американцев: *Today is a day for all Americans to gather with friends and family in communities across the country to enjoy each other's company, and honor those generations of patriots...* [5]. Первое предложение можно рассматривать как косвенное обращение ко всей нации, в котором также отмечается ценность данного выступления.

Далее в обращении, также, как и в обращении 2015 года, содержится небольшой элемент информационного сообщения, в котором говорится о количестве погибших: *Today we remember the more than 6,600 men and women in uniform who have perished on distant battlefields since September 11th, 2001* [5]. Это делается намеренно для того, чтобы повысить чувство патриотизма и ответственности за свою страну.

Также, как и в обращении 2015 года, в данном тексте подчеркивается значимость и важность воинской службы, и тот вклад, который вносят военные в дело страны, описывая качества, которые присущи им: *The men and women that serve today are as humble, patriotic, and selfless as any generation that has come before them* [5].

Военный дискурс является специализированным языком. Поэтому тот, кто далёк от военной сферы, не сможет в полном объёме понять главную интенцию автора.

Еще одной разновидностью воинского обращения, которое относится к ритуальным жанрам, является речь Председателя военного комитета Стюарта Питча. В качестве материала было выбрано вступительное слово Председателя военного комитета НАТО Стюарта Питча на 182-м военном комитете Главнокомандующих вооруженными силами.

Сначала будет охарактеризован адресат и адресант сообщения, а также проанализирована и выделена ведущая интенция в речевом акте обращения. В анализируемом примере адресат является групповым: *Ladies and Gentlemen*. В этом коротком вокативном акте реализуется интенция говорящего, которая заключается в привлечении внимания слушателей. Выступление заканчивается номинативным речевым актом, в ходе которого Ст. Питч называет и приветствует двух новых участников альянса: *May I conclude today with a special welcome to two new members of the family of the Chiefs of Defense* [6].

Следующий иллокутивный речевой акт можно назвать этикетным, так как в нем предлагается отдать дань и вспомнить всех погибших. В данном иллокутивном акте реализуется интенция вежливо оформить речь: *Before we begin this session, let us first take a moment and pay tribute to all of our serving personnel and remember the sacrifice of those men and women killed or wounded in the line of duty* [6].

В военном институциональном дискурсе указание на статус адресата при обращении имеет важное значение. Употребляются лексические единицы, обозначающие воинское звание, должность, статус. Например: *But I would also like, this morning, to welcome five other new colleagues: General Ferenc Korom from Hungary. Welcome. General Brigadier Dragutin Dakic from Montenegro. Welcome. Admiral Antonio Silva Ribeiro from Portugal. Welcome. General Yasar Guler from Turkey. Welcome, my friend. And General*

Sir Nick Carter from the United Kingdom [6].

Соотношение по линии «ритуальность-информативность» в данном речевом акте сдвигается в сторону преобладания ритуальность. В речевом акте не приводится никакая новая информация. Адресант подчеркивает:

а) ключевую роль альянса в системе международной безопасности: *Although we continue to adapt, we still today deter and defend. We have over 20,000 people deployed directly from NATO on operations, missions and activities. Our people who are deployed, your people who are deployed guarantee the safety and security;*

б) важные ключевые даты для НАТО: *NATO commemorated 20 years since the beginning of the NATO-led Kosovo Force. We marked the 25th anniversary of the Mediterranean Dialogue and the 15th Anniversary of the Istanbul Cooperation Initiative;*

с) роль и значимость НАТО на европейском континенте: *We strengthened our partnerships in Europe and beyond, deepening political dialogue, extending support, and engagement with partner countries and international organisations, including our friends in the European Union and the United Nations;*

д) текущее состояние дел в альянсе: *We continue to strengthen our deterrence and defence, raising the readiness of our forces [6].*

Установка на фатику предполагает, что в иллюкутивных вокативных речевых актах для привлечения внимания адресата, адресант использует лексические единицы с отрицательной коннотацией: *Threat, Terrorist, to threaten, Terrorist attack, Taliban, violence.*

Таким образом, рассмотрев воинское обращение как вокативный речевой акт, можно сделать следующие выводы. Иллюкутивная цель данных обращений – интеграция присутствующих адресатов в узком контексте и всей страны в целом (так как такие речи транслируются в средствах массовой информации и предназначены гражданам страны). Обращение представляет собой сложный речевой акт, состоящий из ряда иллюкутивных актов (номинативного, вокативного, социально-регулятивного, оценочно-характеризующего, дейктического), в которых реализуется какая-то своя интенция. Доминирующими иллюкутивными актами в речевом акте обращения выступают номинативный, вокативный, этикетный и дейктический.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Матвеева, Г. Г. К вопросу о речевых стратегиях скрытого воздействия отправителя текста на его получателя / Г. Г. Матвеева // *Личность, речь и юридическая практика : межвуз. сб. науч. тр. – Вып. 6. – Ростов н/Д., 2003. – С. 122–128.*
2. Анисимова, Т. В., Гимпельсон Е. Г. *Современная деловая риторика : учеб. пособие /*

Т. В. Анисимова, Е. Г. Гимпельсон. – М. : Изд-во Моск. психол.-соц. ин-та; Воронеж : МОДЭК, 2004. – 432 с.

3. Secretary of Defense Speech. Remarks By Secretary Mattis at Pentagon September 11 Memorial Service [Electronic resource]. – Mode of access: [https://www.defense.gov/Newsroom/Speeches/Speech/Article/1627866/remarks-by secretary-mattis-at-pentagon-september11-memorial-service/](https://www.defense.gov/Newsroom/Speeches/Speech/Article/1627866/remarks-by-secretary-mattis-at-pentagon-september11-memorial-service/). – Date of access: 03.11.2020.

4. Secretary of Defense Speech. Remarks at Memorial Day Observance [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.defense.gov/Newsroom/Speeches/Speech/Article/606673/remarks-at-memorial-day-observance/>. – Date of access: 03.11.2020.

5. Memorial Day Message [Electronic resource]. – Mode of access: <https://archive.defense.gov/Speeches/Speech.aspx?SpeechID=1783>. – Date of access: 03.11.2020.

6. Opening remarks by Air Chief Marshal Sir Stuart Peach, Chairman of the NATO Military Committee at the 182nd Military Committee in Chiefs of Defence Session [Electronic resource]. – Mode of access: https://www.nato.int/cps/en/natohq/opinions_172482.htm?selectedLocale=en. – Date of access: 05.11.2020.